

# Sauter, Constantin

(1880-1941)

Beruf

Ana 320

---

|  |   |
|--|---|
| <b>Regest</b>                          | Übersetzungen von Werken Dantes, Petrarcas und anderer Dichter ihrer Zeit, Studien und Abhandlungen über die gleiche Thematik   |
| <b>Umfang</b>                          | 8 große Schachteln  |
| <b>Informationen<br/>Zur Benutzung</b> | Der Nachlass ist erst grob geordnet.<br>Für Fragen zur Benutzung wenden Sie sich bitte an<br><a href="mailto:nachlaesse@bsb-muenchen.de">nachlaesse@bsb-muenchen.de</a> |

I. Arbeiten zu D a n t e.

| Nr.       | Titel, Überschrift   |
|-----------|--|
| 1         | <u>Dantes Buch über die Volkssprache,</u><br>übersetzt und erklärt mit einer Einführung.<br><u>Handschrift 245 Seiten</u>  |
| 1 a       | Maschinenschrift zu Dantes Buch über die Volkssprache  |
| 1 b       | " " " " " " " " 146 Seiten   |
| 2         | <u>Dantes Vita nuova,</u> Übersetzung mit einer Einführung<br>und vier Aufsätzen,<br><u>Handschrift 82 Seiten</u>  |
| 2 a       | Maschinenschrift zur Übersetzung der Vita nuova  |
| 2 b       | " " " " " " " " 75 Seiten und 24 Seiten Einführung.  |
| 3 a, b, c | <u>Dantes Göttliche Komödie.</u> Drei Teile. <u>Handschrift</u><br>mit 579 Seiten, 1. Teil Hölle 137 S. Läuterungsberg 269 S<br>und 3. Teil Paradies mit 173 Seiten          |
| 4         | Studien und Verschiedenes zu Dantes Göttl. Komödie   |
| 5         | <u>Dantes Canzoniere,</u> <u>Handschrift</u> , circa 100 Dichtungen<br>mit 101 Seiten  |
| 5 a       | Dazu Durchschläge in Maschinenschrift  |
| 5 b       | Durchschläge von Sonetten und Canzonnen  |
| 5 c       | Durchschläge sortiert.   |
| 6         | <u>Dante und die Freundschaft, Dichter seiner Zeit</u><br><u>Handschrift, Durchschläge- Studien</u><br>Guido Guinizelli 18 Sonette übersetzt<br>Guido Cavalcanti 6 Sonette " |
| 7         | <u>Dichter zur Zeit Dantes:</u><br><u>Cino von Pistoia.</u> <u>Handschrift</u> und Durchschläge<br>160 Dichtungen , dazu noch zwei mit Nummer 1a u. 1b                       |
| 7 a       | Studien und Allgemeines zu Cino von Pistoia.   |
| 8         | <u>Dichter zur Zeit Dantes:</u><br>Cecco Angiolieri 151 Sonette übersetzt und<br>Studien, Handschrift und Durchschläge   |

- | <u>Nr.</u> | <u>Titel und Überschrift</u>  |
|------------|---|
| 9          | <u>Dichter zu Dantes Zeit:</u><br><u>Rustico Filipi</u> 58 Sonette übersetzt<br><u>Ser Jacopo da Lèona</u> 1 Sonett übersetzt,<br>Handschrift und Durchschläge                                    |
| 10         | <u>Dichter zur Zeit Dantes:</u><br><u>Forese</u> , übersetzt in 6 Sonetten, <u>Handschrift</u><br>und <u>Durchschlag</u> , dazu ein Aufsatz und Studien.  |
| 11         | <u>Dichter zur Zeit Dantes:</u><br><u>Dante da Maiano</u> und MorelleBrief enthalten.   |
| 12         | <u>Dante und die Freundschaft:</u><br>Studien - Notizen zu Monna Lagia- Guido Cavalcanti-<br>Guido Orlando,   |
| 13         | <u>Siena:</u> Dante und Siena   |
| 14         | <u>16. Canzone: Tre donne</u> , Drei Frauen. (Dante)<br>Studien und Durchschlag   |
| 15         | Lob der Frau- <u>Sonette von Cino von Pistoia</u> ,<br>Guido Cavalcanti, Guido Genizelli, Guido Orlando,<br>Dante, Petrarca.  |
| 16.        | Dante: <u>Francesca und Paolo</u> Handschrift und<br>Durchschlag, Studien und Aufsatz:<br>Francesca und Paolo in Dantes Hölle.  |
| 17.        | <u>Aufsätze</u> : Ravenna- Ostern bei Dante-<br>Der junge Dante- Der Zugang zu Dante (unvollendet)<br>Der Dichter und sein Werk- Dante, der Mensch- Beatrice-<br>2 gedruckte Arbeiten über Dante. |
| 18.        | <u>Dichter des 13. Jahrhunderts.</u> Handschrift und Durch-<br>schlag zu Sonetten. ( 7 Dichtungen)  |
| 19.        | <u>Fiore</u>  |
| 20.        | <u>Goethe und Dante.</u>  |
| 21.        | Zur Lebensgeschichte Dantes.  |
| 22         | Dante und die Poetik  |
| 23.        | Dolce stil nuova. Studien und Notizen.  |
| 24.        | Dante, Allgemeines, Studien.  |
| 25.        | Vita Nuova, Allgemeines, Studien.   |
| 26.        | Mittelalter. Studien.   |
| 27.        | Dante und die Kunst.  |

nicht  
abgegeben

Verzeichnis der Handschriften und Durchschläge aus dem Nachlass:

II. Petrarca:  
-----

| <u>Nr.</u> | <u>Titel, Überschrift:</u>  |
|------------|---|
| 1          | Petrarca-Lyrik: Handschrift der Übersetzung,<br>317 Sonette,                            |
| 1 a        | 29 Canzonen,<br>17 Balladen,<br>9 Sestinen,<br>4 Madrigale                              |
|            | -----<br>zusammen 366 Dichtungen  |
| 2          | Petrarca-Lyrik : Durchschlag, ( 366 Dichtungen wie<br>Handschrift)                      |
| 3          | ein weiterer Durchschlag der gesamten Lyrik ,   |
| 4          | eine Auswahl von Petrarca-Lyrik aus 1-195 und<br>196- 366                               |
| 5          | Durchschlag von Sonetten, Canzonen, Balladen ,<br>Sestinen und Madrigalen,              |
| 6,7,8      | Studien zu Petrarca   |
| 9          | Giornale Dantesco und Studien zu Petrarca   |
| 10         | Studien zu Petrarca   |
| 11         | Studien zu Petrarca   |
| 12         | Buchbesprechungen und Kritiken, Aufsätze ,die in<br>den Tageszeitungen erschienen sind. |

nicht abg:  
geben

Ausserdem zwei Bücher " Dantes Gastmahl" und Dantes Monarchie"  
übersetzt und erklärt von Dr. Constantin Sauter, erschienen bei  
Herder, Freiburg, 1911 und 1913.

Sauter Therese  
München 23, Römerstr. 20

## **Gedruckte Schriften Sauters: Philosophie**

Avicennas Bearbeitung der aristotelischen Metaphysik. Freiburg i.Br. 1912  
Mit einer Widmung Sauters an Anton Koch, München 1912

Der Neuplatonismus, seine Bedeutung für die antike und mittelalterliche Philosophie.  
Sd.Druck aus: Philosophisches Jahrbuch 1910, S. 183 ff.  
Mit Widmung Sauters

Die peripatetische Philosophie bei den Syrern und Arabern. Sd.Druck aus: Archiv für  
Geschichte der Philosophie 17, 1904, S.516 ff.

## **Gedruckte Schriften: Dante**

Dantes Monarchie. Übersetzt und erklärt mit einer Einführung von Constantin Sauter.  
Freiburg i.Br. 1913

Die Dantedenkmal Italiens, Sd.Druck aus: Der Aar 3, 1912/13, S. 102 ff.

Über deutsche Dantearbeit der Gegenwart. Sd.Druck aus: Historisch-politische Blätter 146,  
1910, S. 16 ff.

Dante und der liber de causis. Sd.Druck aus: Historisch-politische Blätter 147, 1911, S. 83 ff.

Ignoramus et ignorabimus! Kein Versuch zur Lösung des Veltro-Rätsels. Sd.Druck aus: ...  
S. 71 ff.

Dante, der Mensch. Korrekturfahne

Rezension von: Hasse, Else, Dantes Göttliche Komödie. 2. Aufl. Kempten: Kösel  
und Lambert, F.A., Dante Alighieri: Neues Leben. Dachau, Einhornverlag.  
Sd.Druck aus: Literarischer Handweiser Nr. 9, 1921, S. 415

## **Gedruckte Schriften: Varia**

Neue Savonarolastudien. Sd.Druck aus: Historisch-politische Blätter...(1914), S. 174 ff.

Nachruf auf Hermann Schell. Zeitungsausschnitt

Claudio Monteverdi: Combatimento di Tancredi et Clorinda. Worte von Torquato Tasso,  
[übersetzt von Constantin Sauter]. In: Programmzettel des Münchner Bach-Vereins e.V.:  
Schütz-Händel-Fest 7.11.1934 im Herkulesaal der Residenz

Henry Thode und sein Michelangelo. Sd.Druck aus: Historisch-politische Blätter 153, 1914, S. 575 ff.

Die Lehninsche Weissagung. In: Süddeutsche Monatshefte 29, 1932, S. 754 ff.

## **Briefe:**

### **Briefe von Sauter an Personen:**

Bertalot, Ludwig (1)  
Unbekannt (1)

### **Briefe an Sauter von Körperschaften:**

Herdersche Verlagshandlung (1)  
Hochland (Muth, Carl) (2)  
Staatsministerium für Unterricht und Kultus <München> (1)

### **Briefe an Sauter von Personen:**

Batschari, Erich (1)  
Cramer-Klett (2)  
Hertling, Frhr. v. (1)  
Ostermann, Th. (1 und 1 Beil.)  
Rosenthal, Erwin (1)  
Vossler, Karl (1)

### **Briefe von Therese Sauter, geb. Detlefsen, Ehefrau von Constantin Sauter, an Körperschaften:**

Herdersche Verlagshandlung (1)  
Mitteilungsblatt der deutschen Dante-Gesellschaft <Bad Godesberg> (1)

### **Briefe von Therese Sauter an Personen:**

Eppelsheimer, Hanns Wilhelm (2)  
Hertz, Wilhelm G. (1)  
Lagercrantz, Olof (1)  
Ross, Werner (1)

### **Briefe an Therese Sauter von Körperschaften:**

Deutsche Dante-Gesellschaft <Weimar> (Rothe) (1)  
Dietrich'sche Verlagsbuchhandlung (2)  
Herdersche Verlagshandlung (4)  
Langewiesche-Brandt, Verlag (1)  
Manesse-Verlag (1)  
Mitteilungsblatt der deutschen Dante-Gesellschaft (1)  
Stadtrat der Landeshauptstadt München, Beauftragter für Kultur (Held, Hans Ludwig)  
Verlag Hermann Rinn GmbH (2)

Verlag Lambert Schneider (1)

**Briefe an Therese Sauter von Personen:**

Eppelsheimer, HannsWilhelm (1)

Grassi, Ernesto (1)

Held, Hans Ludwig s. Stadtrat der Landeshauptstadt München, Beauftragter für Kultur

Hertz, Wilhelm G. (3)

Hörmann, Wolfgang (1)

Lagercrantz, Olof (1)

Noyer-Weidner, Alfred (1)

Politi, Francesco (1)

Rheinfelder, Hans (1)

Ross, Werner (2)

Seidlmayer, Michael (1)

Varady, Emerico (2)

Vossler, Karl (1)

**Weder von noch an Constantin und Therese Sauter:**

Vossler, Karl an unbekannt (1) (über Sauter)



**1 Schachtel mit noch nicht aufgelistetem Material**